

<b>Identification</b>	<b>Subject (code, title, credits)</b>	Scientific – Technical Translation 3 credits
	<b>Department</b>	English Language and Literature
	<b>Program (undergraduate, graduate)</b>	Undergraduate
	<b>Term</b>	Fall, 2024
	<b>Instructor</b>	Lidia Gamidova
	<b>e-mail:</b>	<a href="mailto:Igamidova@khazar.org">Igamidova@khazar.org</a>
	<b>Phone:</b>	4217916 (ext. 271, 230)
	<b>Classroom/hours</b>	4
	<b>Office hours</b>	As scheduled
<b>Prerequisites</b>	ESL Advanced, Advanced English Grammar	
<b>Language</b>	English	
<b>Compulsory/Elective</b>	Compulsory	
<b>Required textbooks and course materials</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. English for The Students of Sciences, Behnoush Akhavan, Parivash Behgam, Esmayil Faghieh, Manoochehr Hagaval, Az Zahra University, Isfahan University of Technology</li> <li>2. Beginning Scientific English, D.E.Rogdo-Erman</li> <li>3. Readings 1 and 2, Department of English Middle East Technical University, Figen Gutsen, Gaye Tolunguc and Feyza Konyali</li> <li>4. TOEFL and IELTS materials</li> </ol>	
<b>Course outline</b>	<p>The course is intended for non-native students of English involved into the study of scientific texts to overcome the problem of unfamiliar subject matter and new vocabulary. The units in the course contain Readings to cover different aspects of the same topic with a variety of exercises aimed at overall understanding of the text. Vocabulary is taught through mother-tongue equivalent and is common in scientific language. Texts are chosen to stimulate thought and interest and reinforce knowledge of the content in both languages. Grammatical structures frequently occurring in scientific texts are analyzed alongside with vocabulary and content.</p>	
<b>Course Objectives</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. To give special emphasis to scientific vocabulary development.</li> <li>2. To increase an awareness of reading scientific subject matter necessary for translation from English into students' native or first language.</li> <li>3. To stimulate interest to scientific texts and reinforce powers of text interpretation and translation.</li> </ol>	

<b>Learning Outcomes</b>	<p>1.To achieve better fluency in understanding scientific English texts and awareness for translation them into students' native or first language</p> <p>2.To master scientific content through particularly common scientific vocabulary for developing translation skills</p> <p>3. To incorporate reading and translation skills for presenting text value in the process of translation from English into students' native or first language.</p>		
<b>Teaching methods</b>	<b>Lecture:</b>		
	<b>Group discussion</b>		
	<b>Translation practice</b>		
<b>Evaluation</b>	<b>Methods</b>	<b>Date/deadlines</b>	<b>Percentage (%)</b>
	<b>Midterm Exam</b>		<b>35</b>
	<b>Class Participation</b>		<b>10</b>
	<b>Vocabulary Tests</b>		<b>20</b>
	<b>Final Exam</b>		<b>35</b>
	<b>Total</b>		<b>100</b>
<b>Policy</b>	<p><b>COURSE POLICIES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendance (Lateness): It is important absences can be detrimental to one's grade due to the number of class activities (presentations, and class participation) and complexity of the subject. In case the student is late for more than 10 minutes after the beginnings of lessons, he/she will be marked as absent.</li> <li>• Class participation: For every three unexcused absences, one (1) point will be deducted from the grade point average. More than 20% of absences during the course is excessive. Free participation is discouraged.</li> <li>• Missed exams or assignments: A notification should be given in advance if the student is unable to attend the scheduled presentation or test. Full class participation and completion of assigned homework are necessary.</li> <li>• Academic Dishonesty: Any plagiarism while studying will be severely penalized (by a non-pass for the course). Reference should be given to the sources used in the work. However, any research paper consisting of references and citations only, without further analysis by the student, will not be acceptable either. Cheating during the tests will be penalized likewise.</li> <li>• In class regulations: With exception of plain drinking water, no food or beverages (including chewing gums) are allowed during the classes. Students are not allowed to use their mobile phones</li> </ul>		

	<p>for making phone calls, texting and surfing internet (unless the instructor has given specific assignment).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teacher evaluation: In the end of the course (possibly even twice during the whole semester) the students will be requested to evaluate their teacher's work and encouraged to take it seriously as their evaluation can help with further developments in the given subject.</li> </ul> <p>GRADING Course grades will be based on daily work, classroom participation, attendance, homework, objective and subjective quizzes and exams, presentations and research.</p>	
	<b>Tentative Schedule</b>	
<b>Week /Date/Day (Tentative)</b>	<b>Topics</b>	<b>Assignments sources</b>
Week 1	<p>Introduction to the course: objectives, topics, evaluation, types of activities. Reading a scientific text Interpretation of vocabulary and understanding of main idea.</p>	Reading and vocabulary from interpretation to translation "The Earth"
Week 2	<p>Translation practice. Analysis and exchange of views on the passages translated.</p>	"Astrophysics"
Week 3	<p>Reading and analysis, asking and answering questions</p>	"Falling bodies"
Week 4	<p>Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.</p>	"Signs of Life"
Week 5	<p>Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.</p>	"Light"
Week 6	<p>Translation practice  Analysis and exchange of views on the passages translated.</p>	<p>"Lenses"  "Reflection in Mirrors"</p>
Week 7	<p>Translation practice</p>	

	Analysis and exchange of views on the passages translated.	“Engineering”
Week 8	<b>Midterm exam</b>	
Week 9	Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.	“Physics and Information Technology”
Week 10	Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.	“Mathematics is a Language”
Week 11	Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.	“The Signs of Life”
Week 12	Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.	“Gene Syndrome”
Week 13	Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.	“Science, Technology and Engineering”
Week 14	Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.	“Physics and Information Technology”
Week 15	Translation practice Analysis and exchange of views on the passages translated.	“Future and Technology”
Week 16	Revision of principles applicable to scientific translation. <b>Final EXAM</b>	